

# VIRGILE, L'ÉNÉIDE

## Texte de la séance 1

Au Livre premier de l'**Énéide**, Junon veut arrêter Énée et les Troyens en route pour l'Italie. Elle obtient d'Éole qu'il suscite une tempête. Mais Neptune intervient et calme les éléments. Fort de l'appui de Jupiter et de Vénus, Énée parvient en Libye et découvre Carthage où règne Didon. Elle accueille les Troyens et tombe passionnément amoureuse du héros. Elle lui demande de faire le récit de ses aventures.

Le Livre II est consacré au récit de la chute de Troie et de la fuite d'Énée.

### LE CHEVAL DE TROIE (Livre II, vers 13-56 et 195-267)

Fracti bello fatisque repulsi ductores Danaum, tot iam labentibus annis, instar montis equum divina Palladis arte aedificant, sectaque intexunt abiete costas;	15
votum pro reditu simulant; ea fama vagatur. Huc delecta virum sortiti corpora furtim includunt caeco lateri penitusque cavernas ingentibus uterumque armato milite complent.	20
Est in conspectu Tenedos, notissima fama insula, dives opum Priami dum regna manebant, nunc tantum sinus et statio male fida carinis: huc se provecti deserto in litore condunt; nos abiisse rati et vento petiisse Mycenae.	25
Ergo omnis longo soluit se Teucra luctu; panduntur portae, iuvat ire et Dorica castra desertosque videre locos litusque relictum: hic Dolopum manus, hic saevus tendebat Achilles; classibus hic locus, hic acie certare solebant.	30
Pars stupet innuptae donum exitiale Minervae	

et molem mirantur equi; primusque Thymoetes  
duci intra muros hortatur et arce locari,  
sive dolo seu iam Troiae sic fata ferebant.

At Capys, et quorum melior sententia menti, 35  
aut pelago Danaum insidias suspectaque dona  
praecipitare iubent subiectisque urere flammis,  
aut terebrare cavas uteri et temptare latebras.  
Scinditur incertum studia in contraria volgus.

Primus ibi ante omn<sub>e</sub>is magna comitante caterva 40  
Laocoon ardens summa decurrit ab arce,  
et procul « O miseri, quae tanta insania, cives?  
credit<sub>i</sub>s avectos host<sub>e</sub>s? aut ulla putatis  
dona carere dolis Danaum? sic notus Ulixes?  
aut hoc inclusi ligno occultantur Achivi, 45  
aut haec in nostros fabricata est machina muros,  
inspectura domos venturaque desuper urbi,  
aut aliquis latet error; equo ne credite, Teucri.  
quidquid id est, timeo Danaos et dona ferent<sub>e</sub>is. »

Sic fatus <sub>v</sub>validis ingentem viribus hastam- 50  
in latus inque feri curvam compagibus alvum  
contorsit. <sub>S</sub>stetit illa tremens, uteroque recusso  
insonuere cavae gemitumque dedere cavernae.  
et, si fata deum, si mens non laeva fuisset,  
impulerat ferro Argolicas foedare latebras, 55  
Troiaque nunc staret, Priamique arx alta maneres.

*À ce moment, on amène devant Priam un jeune Grec, Sinon. Il prétend s'être réfugié chez les Troyens pour échapper à ses compatriotes qui, en le sacrifiant, voulaient obtenir un retour favorable dans leur patrie. Avec un art consommé de la duplicité, il parvient à apitoyer les Troyens et à les persuader d'introduire le cheval en leurs murs.*

Talibus insidiis per<sub>i</sub>urique arte Sinonis 195  
credita res, captique dolis lacrimisque coactis  
quos neque Tydides nec Larisaeus Achilles,  
non anni domuere decem, non mille carinae.  
Hic aliud maius miseris multoque tremendum  
obicitur magis atque improvida pectora turbat. 200  
Laocoon, ductus Neptuno sorte sacerdos,

sollemnis taurum ingentem mactabat ad aras.  
 Ecce autem gemini a Tenedo tranquilla per alta  
 (horresco referens) immensis orbibus angues  
 incumbunt pelago pariterque ad litora tendunt; 205  
 pectora quorum inter fluctus arrecta iubaeque  
 sanguineae superant undas, pars cetera pontum  
 pone legit sinuatque immensa volumine terga.  
 Fit sonitus spumante salo; iamque arva tenebant  
 ardent<sup>e</sup>isque oculos suffecti sanguine et igni 210  
 sibila lambebant linguis vibrantibus ora.  
 Diffugimus visu exsanguis. Illi agmine certo  
 Laocoonta petunt; et primum parva duorum  
 corpora natorum serpens amplexus uterque  
 implicat et miseros morsu depascitur artus; 215  
 post ipsum auxilio subeuntem ac tela ferentem  
 corripiunt spirisque ligant ingentibus; et iam  
 bis medium amplexi, bis collo squamea circum  
 terga dati superant capite et cervicibus altis.  
 Ille simul manibus tendit divellere nodos 220  
 perfusus sanie vittas atroque veneno,  
 clamores simul horrendos ad sidera tollit:  
 qualis mugitus, fugit cum saucius aram  
 taurus et incertam excussit cervice securim.  
 At gemini lapsu delubra ad summa dracones 225  
 effugiunt saevaeque petunt Tritonidis arcem,  
 sub pedibusque deae clipeique sub orbe teguntur.  
 Tum vero tremefacta novus per pectora cunctis  
 insinuat pavor, et scelus expendisse merentem  
 Laocoonta ferunt, sacrum qui cuspede robur 230  
 laeserit et tergo sceleratam intorserit hastam.  
 Ducendum ad sedes simulacrum orandaque divae  
 numina conclamant.  
 Dividimus muros et moenia pandimus urbis.  
 accingunt omnes operi pedibusque rotarum 235  
 subiciunt lapsus, et stuppea vincula collo  
 intendunt; scandit fatalis machina muros  
 feta armis. pueri circum innuptaeque puellae  
 sacra canunt funemque manu contingere gaudent;  
 illa subit mediaeque minans inlabitur urbi. 240

O patria, o divum domus Ilium et incluta bello  
moenia Dardanidum! quater ipso in limine portae  
substitit atque utero sonitum quater arma dedere;  
instamus tamen immemores caecique furore  
et monstrum infelix sacrata sistimus arce. 245  
Tunc etiam fatis aperit Cassandra futuris  
ora dei iussu non umquam credita Teucris.  
Nos delubra deum miseri, quibus ultimus esset  
ille dies, festa velamus fronde per urbem.  
Vertitur interea caelum et ruit Oceano nox 250  
involvens umbra magna terramque polumque  
Myrmidonumque dolos; fusi per moenia Teucris  
conticuere; sopor fessos complectitur artus.  
Et iam Argiva phalanx instructis navibus ibat  
a Tenedo tacitae per amica silentia lunae 255  
litora nota petens, flammam cum regia puppis  
extulerat, fatisque deum defensum iniquis  
inclusos utero Danaos et pinea furtim  
laxat claustra Sinon. Illos patefactus ad auras  
reddit equus laetique cavo se robore promunt 260  
Thessandrus Sthenelusque duces et dirus Ulixes,  
demissum lapsi per funem, Acamasque Thoasque  
Pelidesque Neoptolemus primusque Machaon  
et Menelaus et ipse doli fabricator Epeos.  
Invadunt urbem somno vinoque sepultam; 265  
caeduntur vigiles, portisque patentibus omnis  
accipiunt socios atque agmina conscia iungunt.